



香港管弦樂團
HONG KONG
PHILHARMONIC ORCHESTRA

首席贊助 Principal Patron



SWIRE

名家選
Great
Composers
Series



Tchaikovsky
Festival 柴可夫斯基節

"Her virtuosity and
command were never in doubt"

The New York Times

"she showed herself
capable of hurling thunderbolts."

Washington Post

Joyce Yang 梁喜媛
piano 鋼琴

Joyce Yang's Tchaikovsky Piano Concerto

No.1 梁喜媛的柴可夫斯基
第一鋼琴協奏曲

17&18.6.2011 | Fri & Sat 8pm



Edo de Waart 艾度·迪華特
conductor 指揮

藝術總監兼總指揮
Edo de Waart
artistic director & chief conductor

www.hkpo.com

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助 • 香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is the Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

A Season of
為港樂喝彩
Bravos

"What a powerhouse, this girl!"
The LA Musical
Theater Examiner

"Magnetic. Powerful. Mind-
boggling technique"
Fort Worth Star-Telegram

"so nearly perfect and
inspiring that all you could
say was 'wow'"
Arizona Daily Star



雷霆萬鈞的開端讓柴可夫斯基第一鋼琴協奏曲成為最著名的古典樂曲之一，而韓籍鋼琴家梁喜媛那「百萬伏特」的演奏，就是這首充滿戲劇性、熱情如火的協奏曲的最佳導體。柴可夫斯基形容第四交響曲是「命運。那厄運無聲無息帶走希望和歡樂，就像那達摩克利茲之劍，已懸在頭上，永無止境地荼毒靈魂」，迪華特的指揮棒將為你點亮火花，讓你於電光火石之間，翱翔於交響曲中的神秘國度。

The electrifying opening of Tchaikovsky's First Piano Concerto stands as one of the most famous pieces of classical music ever written. Who better to switch on all its drama, passion and intimacy than the pianist described as a "million-volt stage-presence"? And alongside Joyce Yang, Maestro Edo de Waart promises more supercharged action as he sets the sparks flying in a Symphony which, as Tchaikovsky himself put it, opens by depicting "Fate. The fatal force which prevents our hopes of happiness from being realized... which, like the Sword of Damocles, is suspended over the head and perpetually poisons the soul".

全柴可夫斯基節目 ALL-TCHAIKOVSKY PROGRAMME

降B小調第一鋼琴協奏曲 Piano Concerto No. 1 in B flat minor
F小調第四交響曲 Symphony No. 4 in F minor



艾度·迪華特
EDO DE WAART
指揮 conductor

梁喜媛 JOYCE YANG 鋼琴 piano

年僅二十四歲，梁喜媛透過革新的獨奏會及與世界各頂尖樂團的合作，成為當今最出眾的年青鋼琴家之一。2010年，她獲頒古典樂界最被重視的艾華利·費沙事業獎。

2005年6月，梁喜媛於第十二屆范·克萊本國際鋼琴比賽中獲得銀獎，自此受樂界關注；短短幾年間，她成為多個世界級音樂廳的常客，包括美國林肯中心及美國甘迺迪中心。2006年，她在馬錫爾的帶領下隨紐約愛樂樂團到亞洲巡迴演出，包括她的家鄉南韓。

梁喜媛自四歲起習琴，數年內在韓國獲得多個獎項。1997年移居美國後入讀紐約茱莉亞音樂學院的先修學院，師隨鋼琴系主任卡普琳斯基博士，第一年便勝出先修學院的協奏曲比賽。她十二歲時贏得美國費城交響樂團舉辦的Greenfield大賽後，隨即與費城交響樂團同台表演，彈奏浦羅哥菲夫的第三鋼琴協奏曲。她剛以特別榮譽畢業於茱莉亞音樂學院，並獲得2010年魯賓斯坦獎。

Just twenty-four, Joyce Yang has established herself as one of the leading artists of her generation through her innovative solo recitals and notable collaborations with the world's top orchestras. In 2010 she was awarded an Avery Fisher Career Grant, one of the most prestigious prizes in classical music.

In June 2005, Joyce came to international attention when she became the Silver Medalist of the 12th Van Cliburn International Competition. In just a few short years, she has become a household name in various high-profile venues, such as Lincoln Center and the Kennedy Center. In 2006, she made her celebrated New York Philharmonic debut with Lorin Maazel at Avery Fisher Hall and performed on their Asian tour, making a triumphant return to her hometown in South Korea.

Joyce received her first piano lesson at age of four. Over the next few years, she won several national piano competitions in Korea. In 1997, she moved to the United States to begin studies at the Pre-College division of the Juilliard School in New York with Dr. Yoheved Kaplinsky, and won its Pre-College Division Concerto Competition. Winning the Philadelphia Orchestra's Greenfield Competition also led her to a performance of the Prokofiev Piano Concerto No. 3 with the Philadelphia Orchestra when she was just twelve. She has recently graduated from Juilliard with special honor, as the recipient of the 2010 Arthur Rubinstein Prize.

17&18-6-2011 Fri & Sat 8pm

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$320 \$240 \$180 \$120

7:15pm 免費音樂會前講座
Free Pre-concert Talks at 7:15pm

追蹤港樂
Follow the HKPO on



信用卡訂票 CREDIT CARD BOOKING
2111 5999

網上訂票 ONLINE BOOKING
www.urbtix.hk

節目查詢 PROGRAMME ENQUIRIES
2721 2030

現於城市電腦售票網發售
AVAILABLE AT URB TIX NOW

音樂會招待六歲或以上人士。主辦機構保留更改節目及表演者權利。遲到人士將錯過協奏曲。音樂會長約兩小時，包括一節中場休息。
For ages 6 and above. Programme and artists are subject to change. Latecomers will miss the concerto. Concert runs for approx. 2 hours, including 1 interval.

折扣優惠

港樂會：八五折
青少年聽眾計劃會員：四五折；同行成人：九折
學生、60歲或以上、殘疾及綜援受惠人士：半價
(額滿即止)

團體優惠

十至十九張：九折；二十張或以上：八折

Discount Schemes

Club Bravo: 15% off
Members of Young Audience Scheme: 55% off;
10% off for accompanying adults
Students, Citizens aged 60 or above, People with
Disability and CSSA recipients: 50% off (With Quota)

Group Discount

10-19: 10% off; 20 or above: 20% off